SIERENTZ

Infos

N°391



Jumelage

Mobilités douces

Travaux rue Foch

LE BULLETIN COMMUNAL
D'INFORMATION

Ville de Sierentz

juillet-août 2025

CET ÉTÉ À SIERENTZ

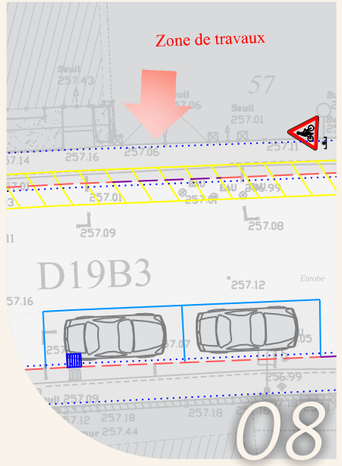
Jumelage





Mobilités douces

Travaux rue Foch



03 *À la Une*
Journée Citoyenne 2025

06 *Jumelage*
Kostomłoty - Sierentz : 25 années d'amitié

08 *Vie communale*
Travaux de réfection et de réaménagement de la rue Foch

09 *Infos pratiques*
Opération tranquillité vacances
Plan canicule
Rentrée dans le groupe scolaire
Fermeture de la mairie

10 *Mobilités douces*
CPC - Pistes cyclables

12 *Associations Loisirs*
Sortie Kirrwiller
Puzzlons : du puzzle, du partage, et des moments gourmands !

13 *Environnement*
À la Sandgrube - Les Jardins des Futurs

14 *Barbapapas*
Madagascar
Journée Citoyenne
Superbe matinée citoyenne

15 *Manifestations*
Fleurissement
Don du sang
Fête tricolore
Classic Car Day
Festival Météo
Expositions philatéliques, numismatiques et cartophiles
Sandgrube : un an de nature partagée à Sierentz
Fête de l'abeille
Apéro sans frontières
La Sierentzoise

18 *Tribune*
Expression libre du Groupe minoritaire

19 *Le coin dialectal*
Dr Wolf un dr Hund

20 *Carnet*



édition 2025

Journée Citoyenne

Sierentz célèbre la 9ème édition de sa Journée Citoyenne dans un esprit de solidarité et de convivialité.

Le samedi 24 mai 2025, la commune de Sierentz a accueilli la 9ème édition de sa Journée Citoyenne, réunissant habitants, associations et élus autour d'une matinée dédiée à l'amélioration du cadre de vie et au renforcement du lien social. Dès 8h, les participants se sont retrouvés dans la cour de l'école maternelle Picasso pour se répartir sur les différents chantiers prévus.

Parmi les ateliers proposés figuraient la remise en état des vestiaires de la salle multi-activités, des travaux de bricolage avec l'association des bricoleurs de Sierentz, l'entretien du sentier pieds nus et des carrés de jardin scolaires au parc du Domaine Haas, ainsi que l'entretien des jardins familiaux. D'autres initiatives comprenaient la plantation de carrés de jardin, l'installation de nichoirs, l'entretien des espaces verts, la préparation du repas partagé, la décoration d'un espace intérieur de l'EHPAD en collaboration avec le Conseil Municipal des Enfants, l'entretien du Wurtzla Garta, la réfection du sol de la scène de la salle des fêtes et des ateliers jeunes encadrés par les animatrices d'Anim'jeunesse et du périscolaire les Barbapapas.
La matinée s'est conclue par un repas convivial, préparé par des bénévoles, permettant aux participants de partager un moment de détente et d'échange.

Un grand merci à tous les participants.
Merci aux boulangeries RIEDLE, SCHUELLER et ZUSSY pour leur générosité. Merci à la ferme ILTIS et au Petit marché pour leur accompagnement.
A l'année prochaine !



Carole CHITSABESAN
Adjointe déléguée

Cette 9ème édition a une fois de plus démontré l'engagement des Sierentzois pour leur commune et leur volonté de contribuer activement à son embellissement et à son dynamisme.

édition 2025

Journée Citoyenne

RETOUR EN IMAGES











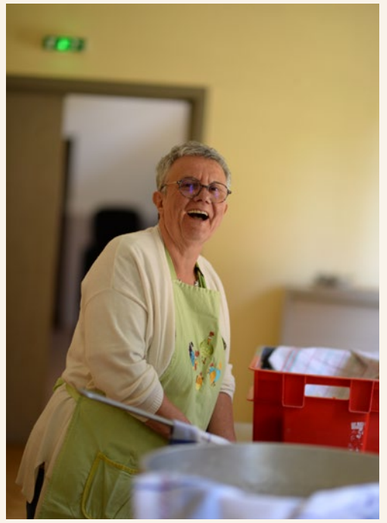


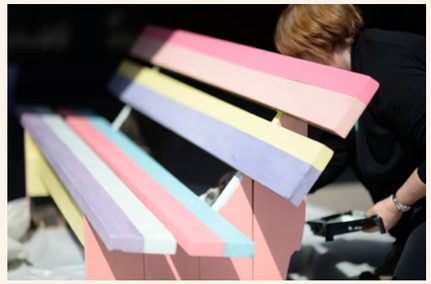














Kostomtoty - Sierentz : 25 années d'amitié

C'est avec beaucoup de joie et d'émotion, que la commune de Sierentz a accueilli la délégation polonaise de Kostomłoty du 29 au 31 mai derniers. Un groupe d'une trentaine de personnes, composé de membres du conseil municipal et des services de la commune, ainsi que de musiciens de la Kapela, ont séjourné dans notre région à l'occasion du 25ème anniversaire du jumelage.

Cet évènement était attendu avec impatience car la dernière rencontre datait de 2019, avant la crise du COVID et la guerre en Ukraine qui ont bouleversé le rythme habituel des échanges. Depuis l'élection du nouveau maire Edward KULIG à l'automne dernier, le jumelage a pu reprendre vie et de nouveaux projets ont vu le jour.

Le premier d'entre eux a été la visite de la délégation, composée aux deux tiers de personnes venant pour la première fois à Sierentz. Durant ces quelques jours, nos amis polonais ont pu apprécier le charme et l'histoire de notre ville. Jeudi, ils ont pu découvrir les aspects économiques et environnementaux de notre commune. En effet, la visite de la ferme de Nicolas ARBEIT a permis de nombreux échanges (malgré la barrière de la langue) sur les pratiques agricoles, la suppression des traitements chimiques et la gestion des cultures. Matthieu PETITPAIN a proposé une dégustation de produits régionaux dans sa boutique. La découverte du Parc du Domaine HAAS, du périscolaire les Barbanature, et de la Sàndgrüeba ont donné un bel éclairage sur les actions de la commune en faveur de l'ouverture d'espaces naturels au public et sur la sensibilisation des plus jeunes aux valeurs environnementales.

Vendredi, la visite du centre-ville de Mulhouse ainsi que celle de son musée historique ont mené le groupe sur les traces de l'industrie textile et du passé industriel de cette cité.

La soirée a quant à elle été riche en émotions. La cérémonie officielle qui s'est tenue à L'Agora a été l'occasion de retracer l'histoire d'une amitié qui s'est nouée il y a fort longtemps. En effet, les premiers échanges ont eu lieu en 1996, sous l'impulsion des deux maires de l'époque, Jean-Marie BELLIARD et Zbigniew MICHALEWSKI. Après la signature du jumelage en 1999, de nombreux projets ont été réalisés, pour la jeunesse, le sport, la culture et l'aide réciproque. Edward KULIG et Pascal TURRI, ainsi que Jean-Marie BELLIARD maire honoraire de Sierentz, ont tous trois signé le renouvellement du serment de jumelage à l'occasion de son 25ème anniversaire. Les élus ont émis le vœu de « beaucoup de projets communs pour poursuive cette tradition de coopération ». Mariusz ZAŁOBNIAK, président du conseil municipal, a souhaité que, dans le contexte de la guerre en Ukraine, « cet échange soit un exemple pour montrer au monde que notre coopération peut perdurer pendant des années ». La soirée s'est poursuivie sur les airs « à la française » de la Musique Concordia de Sierentz, et sur les rythmes endiablés de la Kapela, l'ensemble musical traditionnel de Kostomtoty.

Samedi, après la découverte du vignoble alsacien et la dégustation de quelques vins, nos hôtes ont repris le chemin du retour. En effet, le deuxième tour des élections présidentielles en Pologne, imposait leur présence dimanche matin à Kostomtoty.

Do zobaczenia wkrótce !*

****A très bientôt !***

GMINA KOSTOMŁOTY





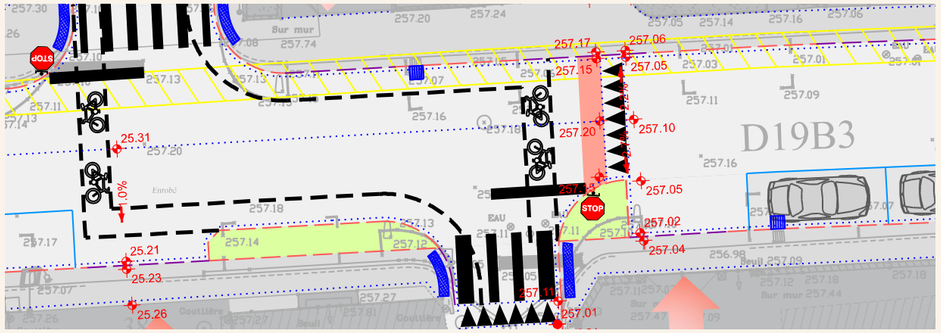


Rachel SORET VACHET-VALAZ
Adjointe déléguée



Stéphane DREYER
Adjoint délégué

Ces quelques jours ont permis de réaffirmer les liens qui unissent les deux communes et d'envisager des projets pour l'avenir : la fête des moissons en 2026, la reprise des échanges avec les plus jeunes pour les années qui suivent.



Travaux de réfection et de réaménagement de la rue Foch



Patrick GLASSER
Adjoint délégué



Mélody WACH
Adjointe déléguée

Les travaux de réfection et de réaménagement de la rue Foch ont démarré et devraient s'achever avec l'arrivée de la rentrée scolaire en septembre.

Après une phase d'étude indispensable au réaménagement de cette rue, les travaux peuvent enfin débuter. Deux mois et demi seront nécessaires pour lui redonner un nouveau souffle : trottoirs repensés pour faciliter la vie des piétons et des personnes à mobilité réduite, mise aux normes de toute la voirie et aménagement modernisé du stationnement.

Des espaces verts sont prévus çà et là, des stationnements seront prévus de part et d'autre de la rue avec pour objectif une circulation apaisée et sécurisée pour tous les usagers de la chaussée et de ses trottoirs.

Le carrefour à feu au niveau de la rue du Chemin de Fer sera également mis aux normes et équipé d'une détection spécifique pour améliorer les flux de circulation.

Les travaux se déroulent uniquement en journée, toutes les précautions sont prises pour limiter autant que faire se peut, les nuisances sonores ou liées à la circulation.

Nous sommes conscients des désagréments que nous contiendrons autant que possible mais qui seront inévitables le temps des travaux. L'entreprise en charge du chantier a été particulièrement sensibilisée à ces questions pour respecter au mieux votre sécurité et votre tranquillité.

La déviation a été rendue nécessaire avec la circulation à sens unique dans la rue Foch qui offre la possibilité à tous les riverains, commerçants et services, de continuer à y accéder dans les meilleures conditions.

Les stationnements sont possibles rue Foch en face de la Poste et dans les rues adjacentes, le temps des travaux. Respectons bien sûr les sorties des propriétés privées en ne stationnant pas devant les portails.

Merci à tous pour votre patience et votre civisme : à la clé une nouvelle rue pimpante en toute sécurité.

Les travaux sont financés par la ville mais également par le biais de subventions que nous avons pu obtenir auprès de la Collectivité européenne d'Alsace et par l'Agglomération de Bâle, que nous remercions pour leur participation à ce projet.

Opération tranquillité vacances



Vous partez bientôt en vacances ? Afin d'éviter les cambriolages, vous pouvez vous inscrire à l'opération tranquillité vacances.

Les services de gendarmerie se chargent alors de surveiller votre logement. Des patrouilles sont organisées pour passer aux abords de votre domicile. Vous serez prévenu en cas d'anomalies (dégradations, cambriolage ...).

Pour vous inscrire, vous pouvez utiliser le service en ligne ou vous rendre directement en brigade de gendarmerie.

Brigade de gendarmerie - Sierentz : 40 rue Rogg Haas
03 89 81 53 11

gendarmerie.interieur.gouv.fr

gendarmerie.interieur.gouv.fr/contact/formulaire-de-contact

Plan canicule



Votre mairie souhaite vous informer en cas de canicule, via le Centre Communal d'action Sociale, qu'un registre des personnes fragilisées dans ce contexte spécifique de canicule est tenu, tout comme l'an passé.

En cas de fortes chaleurs et sur décision de la Préfecture, vous serez contacté par une personne chargée de prendre de vos nouvelles et de vérifier si vous avez besoin d'une aide particulière.
Si vous souhaitez vous y inscrire ou inscrire une personne de votre connaissance qui ne fera pas la démarche elle-même, vous pouvez contacter la mairie au 03 89 81 51 11, qui vous renseignera sur les démarches à effectuer.
Votre santé est en danger lorsque la température extérieure est plus élevée que la température habituelle dans notre région.
La chaleur fatigue toujours.
Elle peut entraîner des accidents graves et même mortels, comme la déshydratation ou le coup de chaleur.
La pollution de l'air et l'humidité aggravent les effets liés à la chaleur.
Ces risques peuvent survenir dès les premiers jours de chaleur.
Des gestes simples permettent d'éviter les accidents. Il faut se préparer AVANT les premiers signes de souffrance corporelle, même si ces signes paraissent insignifiants.

Fermeture des bureaux
DE LA MAIRIE

La mairie sera fermée :

• Lundi 14 juillet,
réouverture mardi 15 juillet à 9h ;

• Vendredi 15 août,
réouverture lundi 18 août à 9h.

Rentrée dans le groupe scolaire

Les élèves reprendront le chemin de l'école lundi 1er septembre 2025 selon l'organisation suivante :

- à 8h pour tous les élèves de l'école élémentaire J. SCHMIDT ;

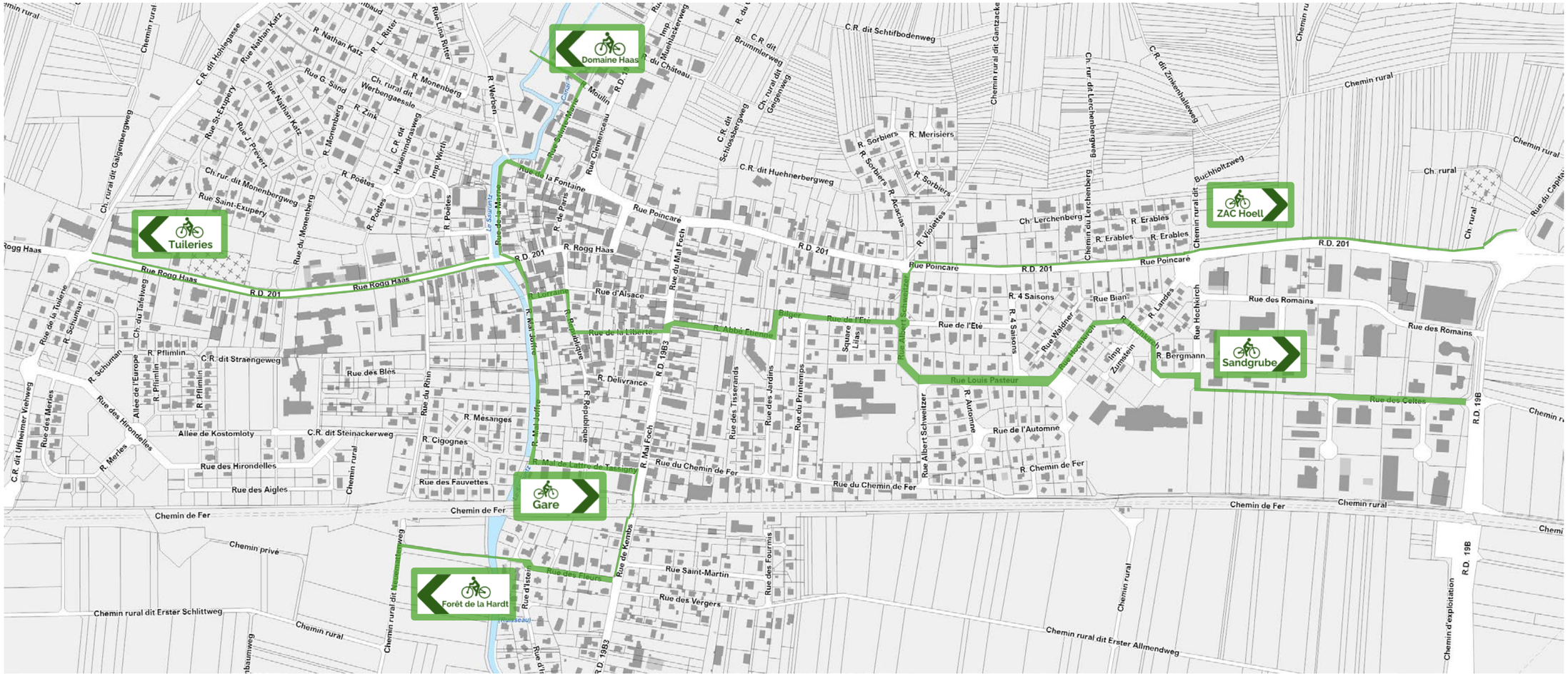
- entre 8h et 9h pour tous les petits de l'école maternelle PICASSO (matin uniquement jusqu'à 11h15) ;

- à 13h15 pour tous les moyens et les grands de l'école maternelle PICASSO.



Lauren MEHESSEM
Adjointe déléguée

Toute l'équipe pédagogique du groupe scolaire vous souhaite un agréable été.



Itinéraires pistes cyclables



Mélody WACH
Adjointe déléguée

En 2024, un groupe de travail du Conseil Participatif Citoyen s'est penché sur le développement des mobilités douces à Sierentz, en se concentrant dans un premier temps sur les itinéraires cyclables.

L'objectif est de permettre aux habitants de se déplacer à vélo de manière sécurisée au sein de la commune, que ce soit pour leurs trajets professionnels, familiaux ou de loisirs.

Le projet vise à identifier deux parcours traversant la ville : l'un du nord au sud, l'autre d'est en ouest. Ces itinéraires empruntent autant que possible les bandes cyclables existantes et privilégient les rues à faible circulation.

Il s'agit d'itinéraires conseillés - non obligatoires et non exhaustifs - qui seront matérialisés par un fléchage temporaire (panneaux et marquages au sol réalisés à l'aide de pochoirs). Par ailleurs, certaines mesures de sécurisation complémentaires ont été identifiées. Elles seront mises en œuvre dans le cadre de futurs aménagements, notamment à l'occasion du réaménagement de la rue Foch.

Un questionnaire sera disponible en mairie et sur le site internet de la commune afin de recueillir vos avis et suggestions et pouvoir ajuster le dispositif au besoin.

Nous vous invitons à profiter des beaux jours pour découvrir ces itinéraires cyclables et les adopter dans vos déplacements du quotidien !

Sortie Kirrwiller



La Fleur de l'Age organise une sortie « déjeuner spectacle » à Kirrwiller le dimanche 26 octobre 2025.

Rachel SORET VACHET-VALAZ
Adjointe déléguée

Transport en autocar pour Kirrwiller - déjeuner au restaurant le Majestic - Nouveau spectacle « Parfum d'étoiles » - animation au lounge club après le spectacle.

Le prix par personne s'élève à 122 € pour les membres de l'association (132 € pour les non-membres) comprenant le transport, le déjeuner (boissons comprises) et le spectacle.

Le nombre de places étant limité, l'inscription est à effectuer (accompagnée du chèque correspondant, à l'ordre des « Express Sundgoviens ») pour le 1er août 2025 au plus tard.

Renseignements et inscriptions :
lafleurdelagesierentz@gmail.com
ou 06 10 75 02 16

DI 26 OCT





un dimanche par mois

Puzzlons :

du puzzle, du partage, et des moments gourmands !

Une nouvelle pièce s'ajoute au tissu associatif de notre commune : Puzzlons, une association dédiée aux amateurs de puzzles.

Chaque mois, Puzzlons vous donne rendez-vous à La Bascule pour des permanences conviviales ouvertes à toutes et tous. L'occasion de « puzzler » ensemble, d'échanger dans la bonne humeur, et de partager un moment de détente autour d'une boisson et de quelques pâtisseries maison.

Au-delà de ces rendez-vous réguliers, des événements ponctuels viendront rythmer l'année : concours de puzzle, défis en équipe, ateliers thématiques… Toujours dans un esprit de partage, de jeu et de lien social.

En adhérant à l'association, vous pourrez également emprunter des puzzles : de quoi continuer à « puzzler » chez vous, à votre rythme, seul ou en famille.

Tarif : 2 € la permanence ou 20 € l'adhésion annuelle (prêt de puzzles inclus)

Pour plus d'informations et nous suivre :

puzzlons@mailo.com
puzzlons
Puzzlons

Calendrier des permanences de 14h à 18h :

Dimanche 21 septembre 2025
Dimanche 12 octobre 2025
Dimanche 23 novembre 2025
Dimanche 28 décembre 2025
Dimanche 18 janvier 2026
Dimanche 08 février 2026
Dimanche 08 mars 2026
Dimanche 26 avril 2026
Dimanche 17 mai 2026
Dimanche 07 juin 2026



À LA SANDGRUBE

Les Jardins des Futurs

Depuis plusieurs années, nous constatons que le changement climatique modifie nos rapports au monde ainsi que les conditions d'habitabilité dont nous avons pu jouir jusqu'à présent.

Sur le flanc sud de la Sandgrube, nous proposons quatre jardins qui se veulent être une supposition du paysage alsacien évoluant au fil des siècles sous la pression du réchauffement climatique.

Cette projection paysagère tente d'illustrer l'adaptation des espèces végétales, mais aussi leur irrémédiable appauvrissement.

Le premier jardin évoque, selon les projections du GIEC, l'installation d'un climat méditerranéen en Alsace, et cela avant la fin de ce siècle.

UN PROJET EN QUATRE TEMPS

Chaque bac paysager représente une projection végétale dans le futur, à différentes échéances :

2125 : un jardin méditerranéen, avec des plantes déjà adaptées à la sécheresse, telles que le ciste, le romarin, le pistachier lentisque, l'olivier, l'eucalyptus…

2225 : une végétation évoquant les zones arides du Maroc, marquée par des plantes résistantes à la chaleur extrême et à la sécheresse.

2325 : un paysage inspiré des régions sèches du Mexique, où la végétation se raréfie mais reste graphique : cactus, totems du Mexique, euphorbes.

2425 : un « bac choc » très minéral, dominé par une seule plante symbole (une agave), comme témoin d'un avenir appauvri en biodiversité. Une épave de satellite, construite avec les enfants du périscolaire, y sera intégrée pour interroger la place de la technologie dans ce futur désenchanté.

Chaque jardin conserve trois éléments constants : une grande roche, une mare (s'asséchant au fil des siècles), et un arbre qui finit par devenir une souche - symboles de la transformation du vivant dans un monde en mutation.



Luc FUCHS
Adjoint délégué

Des plantations de vivaces viendront prochainement compléter ces paysages avec des espèces choisies avec soin pour leurs caractères symboliques, leurs capacités d'adaptation au climat futur et leurs valeurs pédagogiques.

LES DERNIÈRES NOUVELLES DES Barbapapas

Edition de Sierentz • N°107



DU CÔTÉ DES MATERNELLES

Madagascar

Le mardi 27 mai, Paulette a organisé une soirée tropicale au parc pour fêter Madagascar, son pays d'origine.

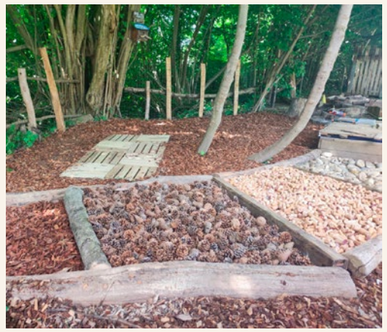
Les enfants ont dégusté des délices exotiques comme des samossas de crevettes, du jus de baobab et du cake à la confiture de baobab, un vrai voyage gustatif.

Ensuite place à un petit spectacle de chant et danse traditionnels réalisé avec les enfants du groupe de Paulette. Tout le monde s'est amusé avec des activités sur les caméléons, les lémuriens et les majestueux baobabs. Une soirée pleine de rires et d'aventures que tout le monde a adoré !

Journée citoyenne

Nous tenons à remercier les parents qui ont participé à la journée citoyenne le 24 mai 2025.

Avec une grande motivation et beaucoup de bonne humeur, ils nous ont aidé à construire un magnifique sentier pieds nus ainsi qu'une clôture. Les enfants ont été ravis de voir le résultat.







Carole CHITSABESAN
Adjointe déléguée



DU CÔTÉ DES PRIMAIRES

Superbe matinée citoyenne

Fin mai, le jardin de la Villa a accueilli sous un beau soleil les familles venues participer aux ateliers parents-enfants.

Les missions étaient nombreuses pour aménager un espace de détente extérieur, le jardin des sens.

Au programme notamment : réaliser un mur tactile avec des éléments naturels, décorer un touret musical, créer un mur sonore avec de la récupération et enfin planter un carré aromatique. Les enfants étaient motivés et créatifs, leurs parents ravis et très pédagogues.

Un grand MERCI à tous.

Fleurissement

Les membres du Jury des Maisons et Balcons Fleuris de notre commune effectueront leur tournée la dernière semaine complète de juillet.

Comme chaque année, pour celles et ceux qui fleurissent leurs balcons (catégorie « Immeubles collectifs ») et qui souhaitent participer au Concours de cette année, nous vous remercions de vous signaler en Mairie, en précisant l'adresse et l'étage.



Luc FUCHS
Adjoint délégué



EN JUILLET -



MA 22 JUILL

Don du sang

Mardi 22 juillet de 16h à 19h30 à la Salle Agora de Sierentz (rue des Romains).

Votre participation est souhaitée car les besoins sont grands. Merci d'avance !

Fête Tricolore

Dimanche 13 juillet

19h : rassemblement place Dreyfus et défilé des sapeurs-pompiers

19h15 : cérémonie devant le monument aux morts, place de la mairie
20h : bal populaire et buvette, au complexe sportif
23h30 : feu d'artifice, au complexe sportif

Organisée par la Ville de Sierentz, avec la participation du Handball Club de Sierentz.



DI 13 JUILL

Classic Car Day

Le Classic Car Day fête ses 10 ans le samedi 26 juillet à partir de 20h et le dimanche 27 juillet de 10h à 17h.

Changement de lieu, cette année rendez-vous sur le parking du complexe sportif.

Exposition de véhicules de collection :

> Autos et motos

> Places limitées, entrée et sortie contrôlées

Pas d'inscription nécessaire

Grande buvette et petite restauration au complexe sportif : rafraichissez-vous au Classic Car Bar, profitez des animations.

(L'organisation se réserve le droit de refuser tout véhicule ne correspondant pas au thème de cette rencontre : véhicules anciens, sportifs et d'exception).

Pour toute question, n'hésitez pas à contacter l'organisation du Classic Car Day : classic.car.day.68@gmail.com



26 & 27 JUILL



VE 15 AOÛT

Festival Météo

Le vendredi 15 août à 20h - à l'école maternelle Picasso.

Au programme, le groupe « COUNTRY COOKING »

Country Cooking s'est formé début 2014 autour d'un répertoire entièrement centré sur le Cape jazz, à savoir le jazz de Cape Town, mélange savant de musiques afro-américaines, latines et sud-africaines traditionnelles. Les arrangements pour cuivres et le groove de la batteuse suisse Beatrice Graf font danser petits et grandes à chaque concert du groupe.

Entrée libre - Buvette et restauration assurées par l'EMPS (Ecole de Musique du Pays de Sierentz).

Expositions philatéliques, numismatiques et cartophiles

Le dimanche 24 août 2025 de 8h30 à 12h et de 14h à 17h à l'AGORA

7ème journée de la capsule - Echange de plaques de muselets

Champagne Grellet avec capsule du club
20€ la bouteille
40€ / 2 bouteilles + 1 capsule
115€ / 6 bouteilles + 3 capsules

Entrée gratuite
Repas sur réservation



DI 24 AOÛT

Renseignements :
Gérard MUNCH, 06 08 25 03 39



SA 6 SEPT

Sandgrube : un an de nature partagée à Sierentz

Un an après l'ouverture du site naturel de la Sandgrube, la Ville de Sierentz vous invite à un moment d'échange et de convivialité, le samedi matin 6 septembre.

À cette occasion, la Petite Camargue Alsacienne proposera une découverte guidée des milieux humides présents sur le site.

La municipalité mettra également en lumière les réalisations accomplies depuis l'inauguration, en célébrant cette première année d'existence autour d'un temps festif et participatif.

Plus d'informations à venir sur le site de la ville, illiwap et Facebook.

Fête de l'abeille

DI 7 SEPT

Les apiculteurs de Sierentz fêtent leur 150ème anniversaire lors de la fête de l'abeille, le dimanche 7 septembre de 10h à 17h.

Rendez-vous au rucher école de Sierentz (en face de l'hyper U).



Plus de renseignements :
www.apisierentz.org



Stéphane DREYER
Adjoint délégué

Apéro sans frontières

Le samedi 18 octobre de 18h à 21h30 à la salle AGORA.

Avec plus de 4000 habitants, Sierentz compte aujourd'hui plus de 50 nationalités différentes ! Pour découvrir ces familles, leurs pays et leurs traditions d'origine, tous les habitants sont conviés à partager cet apéritif sans frontières.

Vous pourrez y déguster des boissons et mets venus d'ailleurs préparés par les familles expatriées, et échanger avec eux pour voyager loin de nos frontières, tout en restant à Sierentz...

Entrée : 10€ par adulte, gratuit pour les enfants.

Pour les personnes qui souhaiteraient participer à cet événement, vous pouvez vous inscrire auprès de Juan VIZCAINO au 03 89 81 51 11 ou 06 18 37 10 07.

Vous pourrez ainsi faire découvrir votre pays à travers quelques spécialités gastronomiques (les achats concernant la préparation de ces collations sont entièrement pris en charge par la commune).



La Tribune

A Sierentz comme ailleurs, lutter contre les incivilités au quotidien est un enjeu majeur afin d'améliorer le mieux-vivre-ensemble dans les espaces publics comme privés.

L'été avec ses belles soirées qui s'annoncent s'avère être une période cruciale pour la qualité de vie : déambulation plus grande des propriétaires de chiens (avec déjections canines), utilisation de tondeuse de plus en plus tardive, à ajouter aux feux tricolores non respectés, au stationnement intempestif sur trottoir, parmi tant d'autres motifs d'exaspération de la population.

C'est pourquoi, l'utilisation des outils numériques n'est en rien à exclure. Certaines communes proposent déjà des applications afin de signaler des incivilités : dépôts sauvages, dégradations, tapage nocturne, ... Des caméras verbalisantes peuvent inciter à pleinement respecter que le nouveau plan de circulation au cœur de la localité. Afin que l'impunité cesse pour tous.

Il s'agirait de renforcer la présence sur le terrain de forces de l'ordre, à l'image de policiers municipaux : par-delà la présence dissuasive, cela permettrait de mettre en œuvre des interventions plus ciblées.

Paul-Bernard MUNCH, pbmunch@free.fr, 06 17 01 92 01, Marina SANCHEZ, Régis BELEY, Sandrine GUTEDEL et Gérard BENTZINGER

[Texte transmis par le groupe minoritaire]

DR WOLF UN DR HUND



Au 17e siècle, Jean de La Fontaine a publié une série de fables. Entre autres, « le Corbeau et le Renard » publié en dialecte en janvier. Et à présent, « Le Loup et le Chien » - un scénario presque inconnu - qui relate une rencontre originale entre les deux canins. Cette scène plaisante m'a amené (encore), à rédiger le poème en dialecte. Il est vrai que le sort du chien a changé depuis l'époque. J'ai transcrit la morale « de la bonne vieille France du 17e siècle » en une bouffonnerie alsacienne moderne. Pour le chien : « que vive la laisse ! » ... Pour le loup : « que vive la liberté ! » ...

Hou - hou - hou - hou[1]

A Wolf, a Làtte mìt Hütt un Knoche [2]
Hät sìch bi dr Ziegelschire verloffe
Begegnet a Schäferhund ìm Fald
A Koloss, a Üssnahm uff dara Walt
„Verklemmi, da Schäfer mit sina Dàtze
Un mìt'm Gebìss, känt eim verkràtze!"
Dr Wolf benìmmt sìch gànz bescheide
Ar müess, bi Güscht, s' Düell vermeide
Ar düet ìm Hund so natt flàttiere
Un fìr sini Gstàlt, scheen gràtüliere
Dr Schäfer „Hektor" da meint sofort
„Ìch ghehr zu dr Haute Volée vom Ort"
„Wolf", dü kennsch s'dicka Labe fiere
Bi „Bessera Litt", dini Chance probiere
Ebig müesch uff dar' Walt scho süeche
Ge pàsse dert, hìnter Eich' un Büeche
Wàs soll schliesslig èier Schicksàl warde
Vom Opfer träume, vor Hunger starbe ! ...

Dr Wolf düet scho àn's Glick dràdanke
„Was kàt denn mir, di Meischter schanke ?"

Dr Hund meint : „da müesch'na serviere
Ar wìrd dìch striche un o'no flàttiere
Battler un d'Schelma müesch dü jàge
Die kàt dr Meischter nìt verträge
Blibsch ìhm trèi, bi Schrìtt un Trìtt
No kriegsch dü àlles wàs da wìtt
Z'Frasse bikumsch dü vellig gnüe
Un d'Süffe o noch so viel derzüe
Poulet Storze! ... Un dàs d's weisch :
Àm Sunndig gìt's àls Hàmmelfleisch ! ..."

Dr Wolf häut ab ... un düet ìmmer no renne ! ... [4]

[1] *Phonétiquement un hou par village à Sierentz-Hochkirch*
[2] *« Une planche, maigre, avec rien que les os et la peau »*
[3] *Le tollé du loup : c'est le mot-clé de la fable.*
[4] *Le loup s'enfuit ... et court encore ! ...*

Dr Wolf ìsch uffra Hìmmel's Scène
S'fliesse ìhm, a pàar grossi Träne

Plätzlig erblìckt'r, a Kette, zwichedurre
Àm Hàls bim Hund win'a seltsàmi Spure
Wàs ìsch dàs? – Eh nix... weisch mìr Hunde
Mìr sìn, wie wìll'i sàge ... meischtens àbunde
WÀS ? ... ABUNDE ? ...[3]
... No rennsch nìt wo da wìtt ? ...
Ìch bì meischtens abunde , das stéhrt mé nìt !

Kollosàal düet sìch dr Wolf drà stére
Ìch blieb jo frèi, ìch düe mìch wehre
Ìch will kei Storze, vo keiner Sorte
Frìsch dini Poulets vor dinra Porte

Dü Kìschtleratti ìch müess dìr's brìchte
Uff di Hàmmelfleisch düen'ìch verzìchte
Un wenn i mi müess, ìm Wald verstecke ! ...
Un wenn mìch d'Jäger dien verschrecke ! ...

FRÈIHEIT !... FRÈIHEIT !... So witt mìr känne ! ...
Dr Wolf häut ab ... un düet ìmmer no renne ! ... [4]

Merci aux auteurs du coin alsacien : Yves BISCH, François TSCHUPP, Véronique & Robert BISSEL, Denis BANGEL, Patricia GOUTTEFARDE et Marc ILTIS.



Carnet

Naissances

***le 16 avril* Rabia,**
fille de Coumba CAMARA et
de Harouna SAKHO
***le 23 avril* Paul,**
fils de Stéphanie JUNG et
de Yann ROUX-PARIS

Mariages

le 17 mai
Sheryline TREMBLAY & Kévin GENSSE
le 31 mai
Charline HEITZLER & Theo BLENNER

Anniversaires août

***le 26 août* 92 ans** Gérardine KOHLER
née WILHELM
***le 10 août* 84 ans** Otmar MOHN
***le 06 août* 82 ans** Jeanne KOHLER OBERDORF
***le 26 août* 82 ans** Jean-Georges ROTH
***le 07 août* 81 ans** Jacky HENON
***le 31 août* 80 ans** Marie BUMBIELER
née JABTONSKI

Anniversaires septembre

***le 07 septembre* 98 ans** Marie KOHLER
née SCHMIDLIN
***le 08 septembre* 93 ans** Denise BRENCKLÉ
née HABERSETZER
***le 30 septembre* 86 ans** Denise TURRI
née BATT
***le 17 septembre* 84 ans** Anne ROHM
née MOSER
***le 13 septembre* 81 ans** Robert BILGER

Ville de Sierentz

MAGAZINE ÉDITÉ PAR
LA MAIRIE DE SIERENTZ

Mairie
1 Place du Général de Gaulle
68510 SIERENTZ • Tél. 03 89 81 51 11
mairie@mairie-sierentz.fr
www.sierentz.fr

Ouverture : *du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 18h, le vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h.*

***Dépôt légal :** Juillet-Août 2025.*
***Directeur de la publication :** Pascal TURRI*
Conception et rédaction :
Commission Communication et Évènements, Rachel SORET VACHET-VALAZ - Adjointe déléguée, Laurence MAIRE - Directrice Générale des Services, Ysabelle EPPINGER - Service Communication.
***Création graphique :** rhodamine-communication.fr*
Impression :** Alsagraphic, Rixheim. Imprimé sur du papier certifié PEFC.* • ***Crédits photos :
Mairie de Sierentz, Pascal TURRI, Julie BENTZINGER, Carole et Prob CHITSABESAN, Patrick GLASSER, Audrey MARBACH, Rachel SORET VACHET-VALAZ, documents remis, et Ysabelle EPPINGER.